Sámi Giellagáldu

Organisering til permanent organ

Sametinget har i 2020 som mål å etablere Sámi Giellagáldu som et permanent organ som fungerer som de samiske språkenes øverste fagorgan. Målet er at organet begynner å fungere ved nyttår 2021. Dette arbeidet er en oppfølging av det nordiske språksamarbeidets omorganisering som ble satt i gang allerede i 2007 av Samisk Parlamentarisk råd (SPR) da man kom fram til at det var behov for å effektivisere det grenseoverskridende nordiske språksamarbeidet. Sametingene har til nå gjennomført Sámi Giellagáldus oppgaver som et Interregprosjekt og i form av et samarbeidsprosjekt mellom de respektive Sametingene. Dette er blitt gjort bevisst og med det formål å få på plass et permanent nordisk samisk språksamarbeidsorgan. På grunn av manglende finansiering og utfordringer knyttet til organisasjonsmodell har det ikke vært mulig å etablere Sámi Giellagáldu som permanent institusjon. I den nåværende organiseringen er det store utfordringer knyttet til arbeidsgiveransvaret og ledelse. De ansatte ved Sámi Giellagáldu er nå formelt ansatt i tre ulike sameting, men arbeidsgiveransvaret og arbeidsgiverens styringsrett er i tre sameting. Dette forårsaker store utfordringers til å styre virksomheten og til å lede de ansatte.

Sametingene har lenge prøvd å finne en organisasjonsmodell til Sámi Giellagáldu slik, som tillater felles ledelse samtidig som organet har ansatte og virksomhet både i Norge, i Sverige og Finland. Denne utfordringa har vært et tema siden 2014 både på møter mellom de nordiske landenes ministre som har ansvaret for samiske saker, og på møter mellom de respektive sametingenes presidenter, og i tillegg har det vært diskutert møter som den Det nordiske samesakers embetsmannsorgan (Nordiskt ämbetsmannaorgan för samiska frågor – NÄS) har avholdt. I august 2018 satte NÄS ned en arbeidsgruppa hvis arbeid var å avklare på hvilken måte det er mulig å etablere en permanent organisasjonsmodell for Sámi Giellagáldu. Arbeidsgruppas sluttrapport Sámi Giellagáldu – *Vurdering av organisasjonsmodell for Nordisk fag- og av ressurssentert for samiske språk* ble ferdigstilt i mai i 2019. Etter anbefaling fra arbeidsgruppen i NÄS valgte et enstemmig plenum i Samisk Parlamentarisk Råd i sak SPR 04/2019 i september 2019 i Haparanda, (SPR), etter mandat fra sametingenes plenum, følgende organisasjonsmodell for Sámi Giellagáldu; *Sametinget i Norge som vertskap Organisering av nordisk språksamarbeid* . I henhold til denne modellen kyttes Sámi Giellagáldu til Sametinget i Norge, som en første felles virksomhet for sametingene. Sametingene har fulgt opp SPR:s vedtak og har sammen utarbeidet vedtekter som de har blitt enige om på administrativt nivå. I vedtektene fastsettes blant annet Sámi Giellagáldus organisering, mål, virksomhet, styrets sammensetning og dets oppgaver, og oppgavene til institusjonens direktør. Vedtektene trer i kraft først etter at alle tre sameting har vedtatt likelydende vedtekter til institusjonen.

Utgangspunktet for organisasjonsmodellen *Sametinget i Norge som vertskap* er at Sámi Giellagáldu blir en selvstendig virksomhet som etableres av Sametingene i Finland, Sverige og Norge. Formelt betyr dette at plenum i Sametinget i Norge etablerer Sámi Giellagáldu og knytter det til Sametinget. Praktisk og administrativt knyttes Sámi Giellagáldu til Sametinget i Norge som vertskap, men ledes av et eget styre hvor de tre sametingene har lik innflytelse. Sametingenes felles eierskap til Sámi Giellagáldu, både med tanke på likeverdig påvirkningsmulighet og ansvar, sikres ved at virksomhetsledelsen delegeres til Sámi Giellagáldus styre på bakgrunn av Sámi Giellagáldus vedtekter, hvor hvert sameting utnevner to styremedlemmer hver samt to varamedlemmer. Mandatet i Sámi Giellagáldus vedtekter understreker at Sametinget i Norge ikke kan instruere virksomheten direkte, men at alle de tre sametingene har lik innflytelse i forhold til virksomheten. . Virksomheten daglige rettlednings- eller beslutningsmyndighet delegeres også til Sámi Giellagáldus styre på bakgrunn av vedtektene . På denne måten blir Sámi Giellagáldu en faglig selvstendig og uavhengig virksomhet under Sametinget. Under en slik organisering kan Sámi Giellagáldu ha sitt virke og ha ansatte både i Norge, Sverige og Finland. Virksomhetens arbeidsgiveransvar for ansatte delegeres etter vedtektene til Sámi Giellagáldus direktør. På denne måten får virksomheten en felles ledelse, slik intensjonen har vært. Samtidig er det en tydelig rolle- og ansvarsfordeling mellom Sametingets plenum, Sametingsrådet, Sametingets direktør og Sámi Giellagáldus styre og Sámi Giellagáldus direktør

Formelt krever etableringen av Sámi Giellagáldu at plenum etablerer Sámi Giellagáldu i tilknytning til Sametinget, og delegerer tidligere nevnte fullmakter til organet etter *Samelovens* § *2-12*. Sametingsrådet har fremmet dette som sak til plenum i juni. Betingelsen for at Sametingene første etablerer enfelles institusjon er at alle sametingene vedtar likelydende vedtekter for Sámi Giellagáldu, samt at sametinget i Finland og Sametinget i Sverige blir med i samarbeidet og at sametingene underskriver samarbeidsavtalen om Sámi Giellagáldus virksomhet. I tillegg skal sametingene årlig avtale budsjettet til Sámi Giellagáldu for påfølgende år før sametingenes eget budsjettfor påfølgende år behandles i plena.

Normeringarbeidet

Sámi Giellagáldu virksomheter gjennomføres til årsskiftet som et samarbeidprosjekt mellom de respektive Sametingene i Norge, Sverige og Finland. Sametingene underskrev samarbeidsavtalen i januar, hvor det ble fastsatt på hvilken måte Sámi Giellagáldus virksomhet skal gjennomføres og finansieres til årsskiftet. I Sámi Giellagáldu er de fem språkseksjoner (utvalg) som jobber med å normere terminologi, og å normere skriftspråk. Sametingsrådet utnevnte Sametingets representanter til språkseksjonene i desember 2019.

I rapportperioden har språkseksjonene for henholdsvis sør-, lule- og nordsamisk vært samlet en gang. Sørsamisks språkseksjon normerte 98 termer på sørsamisk. Lulesamisk språkseksjon behandlet forslag på hvordan stater, statsborgerskap og språk skal benevnes lulesamisk. I dette forslaget var det tilsammen 197 særskilte land, statsborgerskap og språk. Språkseksjonen kom fram til at det er behov for at saken må undersøke grundigere og vedtok å behandle denne saken på følgende møte. Lulesamisk språkseksjon mener at det er behov å utarbeide en langsiktig, grenseoverskridende språkplan for lulesamisk. Derfor vil språkseksjon utarbeide en grundig strategiplan hvis mål er å løfte verdien for språket for at lulesamisk skal høres, synes, skrives og brukes i samfunnet.

Språkseksjonens leder Sven-Roald Nystø former et utkast til strategiplan for følgende møte som språkseksjonen deretter behandler. Nordsamisk språkseksjon normerte 57 helse- og naturvitenskapelige termer på nordsamisk. Språkseksjonen gjorde også et viktig prinsipielt vedtak da de vedtok å ta hensyn til dialektvariantene når de normerer nordsamiske termer. Alle nye termer er blitt publisert Sámi Giellagáldus TermWiki og på den digitale ordbanken på [www.satni.org](http://www.satni.org)., samt på Sámi Giellagáldus nettsider <http://www.giella.org/http://www.giella.org>.

Språktjeneste

Sámi Giellagáldus språktjeneste har bistått språkbrukerne i ulike språkspørsmål og har i denne perioden svart på omtrent 230 språkspørsmål som gjelder både sør-, lule- og nordsamisk språkbruk, skriftspråk og terminologi. Språkbrukere, oversettere og institusjoner søker ofte etter faglige råd i spørsmål som angår rettskriving, tilpassing av lånord og opprinnelse og betydning av stedsnavn. I tillegg har foreninger og offentlige institusjoner ønsket bistand og forslag til hva institusjonen eller foreningen skal hete på samisk(e) språk.